

**Zeitschrift:** GZ in Kontakt : Gehörlosenzeitung für die deutschsprachige Schweiz  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verband für das Gehörlosenwesen  
**Band:** 82 (1988)  
**Heft:** 8

**Vorwort:** Worte zum Geleit : Ausflug in den Untergrund  
**Autor:** Hintermann, Martin

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 10.12.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Jahresbericht Altersheim Friedau, Zizers

Wir dürfen auf ein schönes Jahr zurückblicken. Alle Bewohner im Heim sind gesund geblieben.

Zur Zeit wohnen im Heim 12 Pensionäre, 8 Frauen und 4 Männer. Die Jahre sind an unseren Betagten nicht spurlos vorbeigegangen. Vor einigen Jahren konnten die Männer noch im Garten mithelfen, was heute nicht mehr möglich ist. Abwechslung in unsern Heimalltag brachte der Bazar am 25. April. Zum guten Erfolg verhalfen uns die zahlreichen Besucher. Den Frauen von Zizers, welche tatkräftig mitgeholfen haben, und den Besuchern sei herzlich gedankt. Dank dem Bazargeld konnten wir mit den Pensionären einige schöne Ausflüge machen. Ende Juni waren wir auf der Insel Mainau. Im Sommer fuhren wir nach Wildhaus und Nesslau. Ende Oktober genossen wir die schönen Farben des Herbstes mit einer Fahrt ins Domleschg.

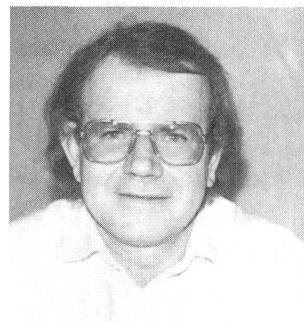
Da es uns letztes Jahr nicht möglich war, mit allen Pensionären in die Ferien zu gehen, veranstalteten wir im Heim eine intensive Ferienwoche. Zwei junge Helferinnen spielten, malten mit den Betagten und gingen mit ihnen spazieren. So wurde diese Woche für alle zu einem schönen Erlebnis.

Dank Ferienaustausch konnten fast alle Pensionäre eine Zeit ausserhalb des Heimes verbringen. Es ist wichtig, dass unsere Betagten einige Zeit in einer andern Umgebung verbringen können, daher planen wir mit unseren Pensionären die Ferien wieder auswärts zu verbringen. Leider ist es schwierig, ein Haus für 15 bis 20 Personen zu finden, das im Dorfzentrum liegt. Unsere Betagten schätzen nämlich den Kontakt mit der Dorfbevölkerung. Wer verhilft uns zu einem solchen Ferienhaus mit Kochgelegenheit?

Natürlich wurden im Heim auch die verschiedenen Feste gefeiert: Geburtstage, Ostern, 1. August, Samichlaus und Weihnachten. Es war für uns eine Freude, mit den Pensionären an der Weihnachtsfeier der Gehörlosen in Chur teilzunehmen.

Dank gebührt den Mitarbeitern und allen, welche uns in irgendeiner Weise unterstützt haben. Wir Pensionäre und Personal freuen uns über jeden Besuch im Heim.

## Worte zum Geleit



### Ausflug in den Untergrund

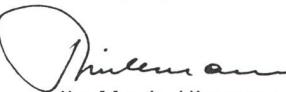
In Zürich wird die S-Bahn gebaut. Seit Monaten wird unter der Stadt gegraben und «gebuddelt». Am 6. März 1988 wurden die Tore in den Untergrund für einige Stunden geöffnet. Wer Lust hatte, konnte über mehrere Kilometer durch die neuen Tunnels wandeln und zu Fuss erleben, wo künftig alle paar Minuten ein Zug durchrasen wird. Regine Kober hat mit einer Gruppe von 40 Gehörlosen den Zürcher Untergrund besucht.

Auch Paragraphen (= kleiner Abschnitt in geschriebenen Gesetzen) kommen einem manchmal vor wie ein Dschungel – oder eben – wie der dunkle Unter-

grund. Die Sprache von Juristen (= Rechtsanwälten) ist nicht jedermann Sache. Seit dem 1. Januar 1988 ist das neue Ehe- und Erbrecht in Kraft. Elisabeth Hänggi hat sich in den Paragraphen-Untergrund gewagt und für uns das Wesentliche dieser neuen Gesetzgebung in eine etwas verständlichere Sprache, für die kommende GZ vom 1. Mai, übersetzt.

Dass sportliche Leistungen oft auch etwas mit finanziellen Leistungen zu tun haben zeigte sich an der vergangenen Delegiertenversammlung des SGSV in Lausanne. Im kommenden Jahr stehen die Weltmeisterspiele in Neuseeland auf dem Programm. Damit dort auch die Schweizerfahne weht, braucht es zuerst einmal Geld. Walter Gnos hat für uns die DV des SGSV besucht und über die personellen Veränderungen und Beschlüsse einen Bericht zusammengefasst.

Ich wünsche Ihnen wenig Aprilwetter, dafür viel Kurzweil mit dieser GZ-Ausgabe. Alles Gute bis zum Maikäfer-Monat

  
Ihr Martin Hintermann

## Untauglich!!

Vor ein paar Monaten kam per Post das Dienstbüchlein meines Sohnes. Grau ist es, mit weisser Etikette, auf der in der oberen linken Ecke das Schweizerkreuz abgebildet ist. Drinnen sind mit Schreibmaschine die Personalien festgehalten, mit Kugelschreiber der «Befund bei der Aushebung» und mit einem roten Stempel steht die Verfügung der sanitärischen Untersuchungskommission:

### «Dienstuntauglich.»

Mein Sohn ist hörbehindert, und ich hatte nichts anderes erwartet. Aber doch war ich – besonders angesichts des auffallenden, roten Stempels – betroffen: nicht darüber, dass Ueli nicht in den Militärdienst gehen kann (obwohl er das jahrelang wollte – aber das ist ein anderes Kapitel), sondern über das entsetzlich diskrimi-

nierende Wort «**untauglich**». In der Schweiz sind die Männer entweder wehrpflichtig (der allergrösste Teil) oder untauglich. Ueli macht zwar trotz seiner Behinderung eine Lehre als Automechaniker, er wird bald Steuern bezahlen, abstimmen gehen und es wird von ihm erwartet werden, dass er **Militärpflichtersatzsteuern** bezahlt, obwohl er ja im militärischen Sinn **nichts taugt. Zahlen darf er**.

«Taugen» hat den gleichen Wortstamm wie tüchtig und Tugend, und im Buch «Das treffende Wort» von Karl Peltzer (1964) finde ich zu «**untauglich**» folgende sinnverwandte Wörter; albern, arbeitsunfähig, charakterlos, dienstunfähig, erfahrungslos, minderwertig, schwach, unzweckmäßig.

Und das sind genau die Assoziationen, die sich bei uns allen zum Wort «**untauglich**» einstellen. Das Wort «**untauglich**» ist aber ganz bestimmt

## Impressum Gehörlosen-Zeitung

Erscheint je am 1. und 15. des Monats (Am 1. Juli/August je als Doppelnummer)

### Herausgeber:

Schweiz. Verband für das Gehörlosenwesen (SVG), Zentralsekretariat Feldegstrasse 71, 8032 Zürich Telefon 01 251 05 83

### Redaktion:

Gehörlosen-Zeitung  
Quellenstrasse 31, 8005 Zürich  
Telefon 01 44 37 49, Öffnungszeiten jeden Montag, 14.00 bis 17.00 Uhr

**Leitender Redaktor:**  
Martin Hintermann

**Redaktoren:**  
Walter Gnos, Elisabeth Hänggi,  
Regine Kober, Irene Stöckli

**Verwaltung, Abonnemente,  
Adressänderungen:**  
Vereinsdruckerei Frauenfeld  
Abonnementsverwaltung  
Zürcherstrasse 179  
8500 Frauenfeld

**Druck und Spedition:**  
Vereinsdruckerei Frauenfeld  
Zürcherstrasse 179  
8500 Frauenfeld  
Telefon 054 21 18 45

**Abonnementspreise:**  
Einzelnummer Fr. 2.–  
Für das halbe Jahr Fr. 18.–  
Jahresabonnement Fr. 34.–  
Ausland Fr. 37.–  
Postcheck-Nr. 30-35953 Bern

Die komplette Adressliste aller Gehörlosen- und Hörgeschädigten, -Schulen, -Verbände und Beratungsstellen erscheint jeweils nur in der letzten Quartalsausgabe.

## Redaktionsschluss

Für alle Ausgaben vom 1. des Monats, **am 12. des Vormonats**.

Für alle Ausgaben vom 15. des Monats, **am 28. des Vormonats**.

untauglich, nämlich unzweckmäßig, um Menschen zu bezeichnen, die aus den verschiedensten Gründen nicht Militärdienst leisten wollen oder können. Diese sind weder albern, arbeitsunfähig, charakterlos, erfahrungslos, minderwertig, noch sind sie schwach.

Ich möchte deshalb hier die Forderung aufstellen, dass sich das EMD einen neuen Begriff einfallen lässt, wenn ein junger Mann nicht in die Gemeinschaft der Tauglichen aufgenommen werden will/kann, einen Begriff, der weniger verletzend, diskriminierend und moralisch wertend ist: «**Nicht dienstpflichtig**» würde durchaus genügen, um den Zustand des Ausgeschlossenseins zu bezeichnen. Joy Matter, Junges Bern

(aus «Bulletin» der Schweizerischen Vereinigung der Eltern hörgeschädigter Kinder)